

ОБЩИЕ ВОПРОСЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ (ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ)

Научная статья

УДК 811.1

Галина Владимировна Файзиева

Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева, Астрахань,
Россия

fayzievagv@yandex.ru

ПРЕЗЕНТАЦИЯ СЛОВАРЯ АНГЛИЙСКОЙ СУБСТАНДАРТНОЙ ЛЕКСИКИ КЛАССИЧЕСКОГО ПЕРИОДА: ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ

Аннотация. Систематизация подходов к презентации субстандартных словарей в зависимости от периода их создания является одной из важнейших задач субстандартной лексикографии. Фиксация мегаструктуры субстандартных словников и словарей, особенности представления их микроструктуры представляют особый интерес учёных, занимающихся разработкой этой относительно новой научной отрасли. Наиболее интересны для изучения в этой связи английские субстандартные словари классического периода, на базе которых возможно ёмко и наглядно проследить развитие представлений о рациональной макро- и микроструктуре словаря, сложение тематической рубрикации, появление алфавитной подачи лексем, наполнение всех видов информации о заголовочной единице, появление фонетической, грамматической, семантической, этимологической и иной информации, другие достижения словарного дела. В качестве объекта исследования приведён знаменитый «The slang dictionary; or, the vulgar words, street phrases, and «fast» expressions of high and low society. Many with their etymology, and a few with their

history traced» Джона Хоттена, составителя фундаментального словаря английского сленга.

Ключевые слова: лексикография, субстандартная лексикография, словарь субстандартной лексики, лексикографический анализ, магаструктура словаря, микроструктура словаря

Для цитирования: Файзиева Г. В. Презентация словаря английской субстандартной лексики классического периода: лексикографический анализ // Евразийский филологический вестник. 2024. Вып. 1 (5). С. 61-70.

GENERAL QUESTIONS OF LINGUISTICS (PHILOLOGICAL SCIENCES)

Original article

Galina V. Fayzieva

Astrakhan State University named after V. N. Tatishchev, Astrakhan, Russia

fayzievagv@yandex.ru

PRESENTATION OF THE ENGLISH SUBSTANDARD LEXIS DICTIONARY OF THE CLASSICAL PERIOD: LEXICOGRAPHIC ANALYSIS

Abstract. Systematization of approaches to the presentation of sub-standard dictionaries, depending on the period of their creation, is one of the most important tasks of sub-standard lexicography. The fixation of the megastructure of sub-standard dictionaries, the peculiarities of their microstructure representation are of particular interest to scientists involved in the development of this relatively new scientific field. That is why the English substandard dictionaries of the classical period, on the basis of which it is possible to succinctly and visually trace the development of ideas about the rational macro- and microstructure of the dictionary, the addition of thematic rubrication, the appearance of alphabetical presentation of lexemes, the

filling of all types of information about the heading unit, the appearance of phonetic, grammatical, semantic, etymological and other information, other achievements in vocabulary are the most interesting to study. As an object of research the author analyzes the famous «The slang dictionary; or, the vulgar words, street phrases, and «fast» expressions of high and low society. Many with their etymology, and a few with their history traced» by John Hotten, the compiler of the fundamental dictionary of English slang.

Keywords: lexicography, substandard lexicography, dictionary of substandard vocabulary, lexicographic analysis, dictionary magastucture, dictionary microstructure

For citation: Fayzieva G. V. Presentation of the English substandard lexis dictionary of the classical period: lexicographic analysis // Eurasian Philological Bulletin. 2024; 1 (5): 61-70. (In Russ.).

Введение

Субстандартная лексикография, или социолексикография, относительно новая, перспективная для исследований наука, позволившая объединить, систематизировать, структурировать и детально описать субстандартные словари и справочники, представляющие субстандартный вокабуляр, как часть национального языка и компонент национальной культуры. Тем не менее, история словарного дела на англоязычной почве вполне основательна и насчитывает почти 5 веков, в течение которых создавались многочисленные списки, справочники, глоссарии, словари и словники стилистически сниженной, нелитературной, некодифицированной лексики. По некоторым данным итогом этой работы стало более 300 сборников субстандартных лексических единиц полинационального английского языка во многих англоязычных странах, которые по праву можно считать фундаментом лексикографической науки на базе английского языка.

Разносторонний анализ этих лексикографических источников, активно проводящийся с середины прошлого века и представленный в многочисленных

трудах отечественных и зарубежных учёных (О. А. Анищенко, Д. Буллокар, И. А. Воронцова, В. Г. Гак, Р. Кодри, В. А. Козырев, Г. Кокерам, М. М. Копыленко, Б. А. Ларин, М. Ш. Мусатаева, М. Мэтьюз, Л. П. Ступин, О. Н. Трубачев, Л. А. Шеляховская, Е. Н. Шипова, Е. В. Юмшанова и др.) показал хронометрическую преемственность некоторых из них, отражённую в использовании определённого лексикографического инструментария, толковании лексем, расширении дефиниций, а также позволил выявить достоинства и недостатки в словарной организации и структурировании субстандартных лексем. Исследователи отмечают недостаточную разработанность терминологической системы, наличие недифференцированного употребления некоторых терминов и понятий, бессистемность лексикографического описания нестандартных языковых единиц и используемого для лексикографирования специального инструментария. В наших предыдущих работах, презентующих историю англоязычной субстандартной лексикографии, мы выделяли три основных этапа, отличающихся значительным прогрессом в развитии словарного дела и представляющих в определённом периоде сложившуюся устойчивую систему презентации лексики – начальный период, период становления и современный период [1-4]. Наиболее значимым и существенным по своим результатам именно для развития прикладной лексикографии на англоязычной почве, по нашему мнению, является период становления. Этот период, охватывающий историко-временной фрагмент с конца XVIII по первую треть XX вв., включает в себя также два частных этапа: классический этап (1785-1859 гг.) и постклассический этап (1860-1936 гг.)

Именно в словарях и словниках Ф. Гроуза, Дж. К. Хоттена, Г. Баумана, А. Баррера, Дж. С. Фармера и др. впервые наблюдается чёткое упорядочение лексических единиц, расположенных в алфавитном порядке и имеющих чёткую организацию словарной статьи, содержащую соответствующие пометы, характеризующуюся развернутым толкованием и чёткой дефиниций. Впервые

для лексических единиц приводятся этимологические справки, систематизирующие представления о субстандартной лексеме в историческом периоде. В лексикографических работах периода становления англоязычной субстандартной лексикографии появляются вступительные статьи, в которых вводятся соответствующие понятия и термины, имеющие значение для социолексикографической науки.

В прикладном аспекте этот период характеризуется значительным расширением регистрируемого субстандартного материала, разработкой микроструктуры толковых словарей, включая словарную статью и пометы.

Одной из наиболее значимых лексикографических работ этого периода является словарь «The slang dictionary; or, the vulgar words, street phrases, and «fast» expressions of high and low society. Many with their etymology, and a few with their history traced» Дж. Хоттена (далее сокращённо «The slang dictionary»), изданный в 1859 году и трижды переизданный самим автором в 1860, 1864 и 1872 гг. Ещё два переработанных издания вышли после смерти составителя в 1874 и 1887 гг. Представленный в статье анализ макро- и микроструктуры приведён на основании последнего издания этого словаря от 1887 г. в репринте от 1972 г. [6]. Предметом настоящего исследования стали особенности фиксации субстандартных лексем и презентация автором целостной системы субстандартной лексики данного периода.

Исследовательские результаты и их интерпретация

Мегаструктура словаря Дж. К. Хоттена «The slang dictionary» представлена предваряющим текстом, собственно корпусом словаря и заключающим текстом.

В предваряющем тексте отмечено три основных раздела: предисловие, исторический очерк кэнта «История кэнта, или секретного языка бродяг» («The history of cant, or the secret language of vagabonds») и исторический очерк сленга «Краткая история сленга, или простонародного языка» («A short history of slang, or the vulgar language of fast life»).

Отметим значительное увеличение словарного состава, регистрируемое с каждым новым переизданием – с 3000 словарных статей в первом издании до почти 10000 в третьем. Подобное увеличение объёма словаря вполне объясняется индустриальным бумом того периода, а в связи с этим – активным развитием городов, миграцией работоспособного населения на территории с большим количеством промышленных объектов, а следовательно – формированием профессиональных сообществ, отличающихся определёнными социальными диалектами и профессиональным вокабуляром.

Именно этот значительный объём лексических единиц и составляет основной корпус словаря.

Отдельно подчеркнём, что в анализируемом словаре, впервые за всю предыдущую историю словарного дела на англоязычной почве, в заключающем тексте появляется описание специфики оборотного (back slang) и рифмованного сленга (rhyming slang), а также вводится понятие «срединный сленг» (centre slang). Лексические единицы, отнесённые автором словаря к оборотному и рифмованному сленгу, собраны внутри словаря в отдельные глоссарии. Таким образом, можно говорить о появлении первого в истории английской субстандартной лексикографии и лексикологии констатирующего лексикографического источника данных субстандартные лексем.

Также в своём словаре автор приводит аннотированный библиографический список из 120 работ, используемых им при составлении словаря. Подобная практика также нова для лексикографической констатации, но была в последствии активно перенята последователями Дж. К. Хоттена при составлении словарей и глоссариев субстандартной лексики.

Всё обозначенное выше является важным для развития социолексикологического направления социолексикографии в целом.

Микроструктурно словарь Дж. К. Хоттена представлен богатым набором обязательных (присущих всем словарным статьям без исключения) и факультативных (отмеченных в словарных статьях избирательно) компонентов;

словарные статьи хорошо разработаны, сопровождаются определённым набором словарных помет.

Проведённый лексикографический анализ словаря позволяет установить определённые характерные особенности его микроструктуры. Обязательными компонентами словаря являются:

- вокабула – заголовочное слово или словосочетание (выделенные полужирным шрифтом); например:

Burerk, a lady, a showily-dressed woman;

- дефиниция; например:

Cabbage-Head, a soft-headed person.

Факультативными компонентами словаря считаются:

- структурный, лексический, орфографический, фонетический варианты вокабулы (в словаре выделены малыми прописными буквами); например:

Gap, to stare about in an astonished manner. «Gaping about like a country bumpkin». Sometimes pronounced garp.

- словарная помета; например:

Sackling-Cove, an actor. Also called a mummery-cove. – Theatrical;

- этимолого-дериватологическая справка; например:

Lambasting, a beating. Perhaps LUMB-BASTING, from the lumbar-regions;

- иллюстративный пример и его паспортизация; например:

Neat, unmixed with water. «Two half goes of gin, one NEAT, the other cold» meaning one as drawn, the other diluted with cold water. The Americans use the word «straight» instead of NEAT: «I'll take mine straight».

Автор отдельно не презентует композицию словарной статьи, а также не приводит типологию помет. Однако, Дж. К. Хоттенем достаточно глубоко проработан вопрос представления дефиниций для включённых в словарь субстандартных лексем. Также автор словаря приводит в описании различные типы помет, использует обширный арсенал этимолого-дериватологических справок, употребляет систему иллюстративных примеров и их паспортизаций.

Практически весь материал, зарегистрированный в словаре Дж. К. Хоттена «The slang dictionary» послужил в последствии основанием для детальной социолексикографической разработки большого количества словарных статей в фундаментальном словаре Э. Партриджа «A Dictionary of Slang and Unconventional English», фундаментальность которого во многом обусловлена и базируется на рассмотренных выше сведениях, содержащихся в дефинициях, пометах, этимолого-дериватологических справках и иллюстративных примерах в словаре Дж. К. Хоттена.

Заключение

Таким образом, словарь Дж. К. Хоттена «The slang dictionary» закрепляет в социолексикографии классическую организацию словаря англоязычной нелитературной лексики, в структуре которого можно выделить достаточно чётко его мега-, макро- и микроструктурные составляющие. При этом микроструктурная организация словарной статьи получает вполне устойчивую компонентную организацию, максимально возможными элементами которой выступают: вокабула, её вариант, дефиниция, пометы, этимолого-дериватологическая справка, иллюстративный пример и его паспортизация. Однако стереотипность этого состава словарной статьи, максимальный набор и устойчивость логической последовательности её возможных компонентов ещё не закрепились в практике словарного дела.

Список литературы:

1. Рябичкина Г. В. Социолексикограмматическая мысль в теоретических изысканиях составителей словарей британского лексического субстандарта конца XVIII – начала XX вв. // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2008. № 3. С. 81-86.

2. Файзиева Г. В. К разработке теории социальной лексикографии // Основные проблемы современного языкознания. Сборник статей Всероссийской конференции (с международным участием). Астрахань: Сорокин Роман Васильевич. 2007. С. 71-74.

3. Файзиева Г. В. Общие тенденции лексикографического описания кэнтизмов в зарубежной лингвистике // Вестник Калмыцкого университета. 2017. № 2 (34). С. 107-113.

4. Файзиева Г. В. Особенности лексикографической презентации кэнтизмов в зарубежной лингвистике: исторический обзор и традиции // Наука и практика в XXI веке. Межвузовский сборник научных трудов. Астрахань: Астраханский ун-т. 2018. С. 14-22.

5. Хомяков В. А. Обзор основных одноязычных словарей английского просторечия (часть 1) // Проблемы лексикологии, лексикографии и прикладной лингвистики. М.: ИЯ АН СССР. 1978. С. 225-239.

Список словарей:

6. Hotten J. C. The slang dictionary // East Ardsley, Wakefield, Yorkshire, England: Republished by EP Publishing, Ltd., 1972. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.gutenberg.org/files/42108/42108-h/42108-h.htm> (дата обращения: 08.11.2023).

References:

1. Ryabichkina G. V. Socioleksikogrammaticheskaya mysl' v teoreticheskikh izyskaniyah sostavitel'ej slovarej britanskogo leksicheskogo substandarta konca XVIII – nachala XX vv. // Vestnik Pyatigorskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. 2008. № 3. S. 81-86.

2. Fajzieva G. V. K razrabotke teorii social'noj leksikografii // Osnovnye problemy sovremennogo yazykoznaniya. Sbornik statej Vserossijskoj konferencii (s mezhdunarodnym uchastiem). Astrahan': Sorokin Roman Vasil'evich. 2007. S. 71-74.

3. Fajzieva G. V. Obshchie tendencii leksikograficheskogo opisaniya kentizmov v zarubezhnoj lingvistike // Vestnik Kalmyckogo universiteta. 2017. № 2 (34). S. 107-113.

4. Fajzieva G. V. Osobennosti leksikograficheskoy prezentacii kentizmov v zarubezhnoj lingvistike: istoricheskij obzor i tradicii // Nauka i praktika v XXI veke. Mezhvuzovskij sbornik nauchnyh trudov. Astrahan': Astraxanskij un-t. 2018. S. 14-22.

5. Номыakov V. A. Obzor osnovnyh odnoyazychnyh slovarej anglijskogo prostorechiya (chast' 1) // Problemy leksikologii, leksikografii i prikladnoj lingvistiki. M.: IYA AN SSSR. 1978. S. 225-239.

Spisok slovarej:

6. Hotten J. C. The slang dictionary // East Ardsley, Wakefield, Yorkshire, England: Republished by EP Publishing, Ltd., 1972. [Elektronnyj resurs]. URL: <https://www.gutenberg.org/files/42108/42108-h/42108-h.htm> (data obrashcheniya: 08.11.2023).

Информация об авторе:

Г. В. Файзиева – доктор филологических наук, профессор, Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева

Information about the author:

G. V. Fayzieva – Grand Ph. D. (Philology), Professor, Astrakhan State University named after V. N. Tatishchev

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.

Статья поступила в редакцию 15.01.2024; одобрена после рецензирования 11.02.2024; принята к публикации 15.03.2024.

The article was published 15.01.2024; approved after reviewing 11.02.2024; accepted for publication 15.03.2024.